

Buenas prácticas científicas

¿Qué es una buena práctica científica?

La Fundación Alemana para la Investigación Científica (Deutsche Forschungsgemeinschaft, DFG) presenta a continuación su memorándum para garantizar una buena práctica científica:

„Wissenschaft gründet auf Redlichkeit. Diese ist eines der wesentlichen Prinzipien guter wissenschaftlicher Praxis und damit jeder wissenschaftlichen Arbeit. Nur redliche Wissenschaft kann letztlich produktive Wissenschaft sein und zu neuem Wissen führen. Unredlichkeit hingegen gefährdet die Wissenschaft. Sie zerstört das Vertrauen der Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler untereinander sowie das Vertrauen der Gesellschaft in die Wissenschaft, ohne das wissenschaftliche Arbeit ebenfalls nicht denkbar ist.“¹

Traducción A.A.: La ciencia se basa en la honestidad. Este es uno de los principios esenciales de las buenas prácticas científicas y, por lo tanto, de todo el trabajo científico. Sólo la ciencia honesta puede ser, en última instancia, una ciencia productiva y conducir a nuevos conocimientos. La deshonestidad, por otro lado, pone en peligro la ciencia, destruye la confianza de los científicos entre sí y de la sociedad en la ciencia, sin la cual el trabajo científico sería impensable.

La honestidad generalmente se refiere a un rasgo o enfoque sincero y justo. En términos de ciencia, esto significa llegar al conocimiento de una manera honesta y justa. Si, por el contrario, los resultados de la investigación, los datos o los textos se retoman sin mencionar al/ a la autorx o sin una identificación suficiente de su origen, o incluso si los datos se falsifican deliberadamente, se habla de una conducta deshonesta, es decir, de la ausencia de buenas prácticas científicas.

El Código de Honor (Ehrenkodex-FU-Mitteilungen 29/2002 vom 16.12.2002) publicado por el Comité Ejecutivo de la Freie Universität Berlin contiene información sobre por mala conducta científica. En la parte A.2.1.b) se enumeran las siguientes formas de infracción de la propiedad intelectual:

„Beispiele schwerwiegenden wissenschaftlichen Fehlverhaltens sind [...] Verletzung geistigen Eigentums, d.h. Mißbrauch von urheberrechtlich geschützten Werken, wissenschaftlichen Erkenntnissen, Hypothesen, Lehren oder Forschungsansätzen anderer durch

- unbefugte Verwertung unter Anmaßung der Autorenschaft (Plagiat),
- Ausbeutung von Forschungsansätzen und Ideen, insbesondere im Zusammenhang von Begutachtung (Ideendiebstahl),
- Anmaßung oder unbegründete Annahme wissenschaftlicher Autoren- oder Mitautorenschaft,
- Verfälschung des Inhaltes,
- verzerrte Wiedergabe von Forschungsergebnissen [...].“²

¹ Deutsche Forschungsgemeinschaft, *Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis*, Weinheim 2013, S. 8. Auf eben diese Angaben weist die Dahlem Research School der Freien Universität hin: https://www.fu-berlin.de/sites/drs/about-us/quality-assurance/gute_wiss_praxis/index.html [6.6.2019].

² <https://www.fu-berlin.de/forschung/service/Ehrenkodex-ab292002.pdf> [6.6.2019].

Traducción A.A.: Ejemplos de faltas científicas graves son [...] las infracciones de la propiedad intelectual, es decir, el uso indebido de obras protegidas por derechos de autor, conocimientos científicos, hipótesis, enseñanzas o enfoques de investigación de terceros mediante

- Uso no autorizado bajo presunción de autoría (plagio),
- Explotación de enfoques e ideas de investigación, especialmente en relación a la evaluación de expertxs “Begutachtung” (robo de ideas),
- Presunción o aceptación injustificada de la autoría o coautoría científica,
- Falsificación del contenido,
- Reproducción distorsionada de los resultados de la investigación [...]

El procedimiento en caso de plagio está regulado en el artículo 19, apartado 3, del Reglamento Marco de Estudios y Exámenes (Rahmenstudien- und Prüfungsordnung-RSPO) de la Freie Universität (FU-Mitteilungen 32/2013 de 22 de agosto de 2013):

„Versucht eine Studentin oder ein Student, das Ergebnis einer Prüfungsleistung durch Täuschung, insbesondere durch Plagiat, oder durch Benutzung nicht zugelassener Hilfsmittel, Drohung, Vorteilsgewährung oder Bestechung zu beeinflussen, wird die betreffende Prüfungsleistung mit „nicht ausreichend“ (5,0) bewertet. Der Prüfungsausschuss kann zusätzlich bestimmen, dass die Teilnahme an Lehrveranstaltungen ganz oder teilweise zu wiederholen ist. In schwerwiegenden Fällen des Satzes 1, welche die Entziehung eines Hochschul-grads rechtfertigen würden, kann der Prüfungsausschuss feststellen, dass die gesamte Prüfung endgültig nicht bestanden ist. Weitere Prüfungen zur Erlangung des angestrebten Abschlusses sind damit an der Freien Universität Berlin ausgeschlossen.“³

Traducción A.A.: Si un estudiante intenta influir en el resultado de un examen mediante engaño, en particular mediante plagio, o mediante el uso de ayudas no autorizadas, amenazas, concesión de ventajas o sobornos, el desempeño pertinente del examen se evaluará como "insuficiente" (5,0). El tribunal también podrá decidir que la participación en los cursos se repita total o parcialmente. En los casos graves de la primera frase, que justifiquen la retirada de un título universitario, la comisión examinadora podrá determinar que no se ha superado definitivamente la totalidad del examen. Por lo tanto, en la Freie Universität Berlin se excluyen otros exámenes para obtener la titulación deseada.

El plagio, y esto incluye el plagio de traducción y la paráfrasis sin marcar las ideas de otras personas, no son delitos triviales. En casos severos, pueden conducir a la suspensión de los estudios en la Freie Universität. Este no puede y no debe ser el objetivo de lxs estudiantes o maestrxs.

Por lo tanto, en el LAI abogamos por una buena práctica científica y recomendamos el siguiente enfoque:

- Comuniquen de forma clara de donde vienen sus conocimientos. No tienen que inventar una teoría o ser capaces de explicar un fenómeno complejo por si mismxs. Nadie espera eso de ustedes. Así que siempre dejen claro a quién y a que se refieren en sus trabajos. ¡Sobre todo! tengan cuidado al referirse y parafrasear, es decir, al momento de reformular, repetir o parafrasear con sus propias palabras.

³ <https://www.fu-berlin.de/service/zuvdocs/amtsblatt/2013/ab322013.pdf> [6.6.2019].

- Si traducen una declaración ya hecha, por ejemplo, del inglés al español, ésta no se convierte automáticamente en su declaración. Indiquen siempre quien es el/la autorx. ¡Tengan cuidado con las traducciones!
- Si retoman resultados, hallazgos o incluso las mismas ideas de un trabajo anterior, por ejemplo, de su tesis de pregrado, puede ser tomado como un auto-plagio. La presentación repetida de tareas o disertaciones idénticas en una o varias universidades puede considerarse fraudulenta. Recomendamos trabajos “nuevos” o más desarrollados con las referencias correspondientes.
- Una mención (más) no hace daño. Por el contrario, da testimonio de un estudio intensivo de la materia. Pongan mejor una nota al pie demás (alternativamente: referencia entre paréntesis en el cuerpo del texto) que una de menos. Varios párrafos o incluso páginas sin referencias pueden causar asombro entre sus evaluadorxs.
- No subestimen a sus evaluadorxs. Tienen mucha experiencia en correcciones y por lo general conocen muy bien el campo de la investigación. Descubrirán rápidamente si se trata de un plagio.
- Hagan que sus textos sean leídos y revisados por personas que ustedes conocen. A menudo tienen una visión entrenada desde el exterior y pueden reconocer quiebres o rupturas en el flujo del texto, apropiaciones intencionales o inconscientes de fragmentos o pregunten concretamente si notan que faltan algunas referencias.